

English

Français

Deutsch

Italiano

English

Reference 5101

Caliber TO 28-20 REC 10J PS IRM



*Manually wound wristwatch. Tourbillon.
10-day power reserve indicator. Subsidiary seconds.*

Introduction

The Reference 5101 is the only wristwatch that combines a tourbillon with the remarkable power reserve of 10 days. Its magnificent, slightly cambered art deco case is unique as well.

The Tourbillon

In the 18th century, inquisitive minds discovered that the spring of the movement's balance – the reciprocating wheel that regulates watches – has an intrinsic error. Since the center of gravity of the helical spring does not precisely coincide with the geometric center, the regularity of its oscillations is affected by the earth's pull as soon as the watch is moved out of the horizontal position.

The tourbillon corrects this phenomenon because it suspends the balance wheel and balance spring in a cage that rotates about its own axis once a minute. This causes the slightly offset center of gravity of the spring to rotate about the central axis once a minute as well. Thus, irregularities of the spring's oscillations due to the orientation of the watch are automatically compensated.



Instructions

POSITIONS OF THE WINDING CROWN

Crown pushed in: to wind the watch (1).

Crown pulled out: to set the time in either direction (2).

WINDING AND POWER RESERVE

We advise you to wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding crown which in the course of the years could damage the winding stem or its bushing.

The power reserve of your watch is displayed on a subsidiary dial at 12 o'clock. The hand indicates the number of days the watch will continue to run. The display is very precise. As soon as the hand enters the red sector on the scale, you should fully rewind the watch again.

To best benefit from the high rate accuracy of your watch, you should fully wind it once a week.

SETTING THE TIME

To set the correct time, gently pull out the crown and turn it in the appropriate direction. Then push the crown in again, completely.

Recommendations

WINDING

The case of your wristwatch is fitted with different types of seals that protect the movement against dust, humidity, ingress of moisture. However, if your watch receives a blow to the crown or the crystal, its water resistance may be impaired.

If your watch has a leather strap, we recommend that you avoid exposing it to water altogether.

SERVICE

We recommend that you have your watch serviced at least once every three to five years. For this purpose, we suggest you take it to an Authorized Patek Philippe Retailer who will send it to our Geneva manufacture. You can then be assured that your watch will be cared for by a qualified master watchmaker at the Patek Philippe headquarters in Geneva.

The master watchmaker will disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all the individual parts prior to reassembly. The watch will also be tested and the escapement regulated if necessary. Finally, its performance and rate accuracy will be monitored for a period of two weeks.

The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding service issues, please contact your nearest Authorized Patek Philippe Retailer or our International Customer Service Department in Geneva. You may also visit www.patek.com.

Specifications of the movement



CALIBER:	TO 28-20 REC 10 J PS IRM
TOURBILLON:	ONE REVOLUTION PER MINUTE
DIMENSIONS:	28 X 20 MM
OVERALL HEIGHT:	6,30 MM
NUMBER OF PARTS:	231, OF WHICH 72 ARE FOR THE TOURBILLON
NUMBER OF JEWELS:	29, OF WHICH 6 ARE SET IN GOLD CHATONS
POWER RESERVE:	10 DAYS (240 HOURS); TANDEM MAINSPRING BARRELS
BALANCE:	GYROMAX ®
FREQUENCY:	21,600 SEMI-OSCILLATIONS PER HOUR (3 Hz)
BALANCE SPRING:	BREGUET
HALLMARK:	PATEK PHILIPPE SEAL

Français

Référence 5101

Calibre TO 28-20 REC 10J PS IRM



*Montre-bracelet à remontage manuel. Tourbillon.
Indicateur de réserve de marche de 10 jours. Petite seconde.*

Introduction

Seule montre-bracelet à allier un tourbillon à une réserve de marche exceptionnelle de 10 jours, la référence 5101 se distingue également par son magnifique boîtier cambré de style Art Déco.

Le Tourbillon

Au XVIII^e siècle, on découvrit que le petit ressort appelé «spiral» – qui forme avec le balancier l’organe réglant de la montre – était responsable d’une erreur de marche du mouvement. Le centre de gravité du ressort n’étant pas situé en son centre géométrique, l’attraction terrestre perturbe la régularité de ses oscillations chaque fois que la montre n’est pas en position horizontale. Le tourbillon permet de corriger ce phénomène. Pour ce faire, l’organe réglant et l’échappement sont logés dans une cage mobile qui tourne sur elle-même en 60 secondes. Au cours de cette rotation, le centre de gravité du spiral tourne aussi en une minute autour de l’axe, ce qui permet de compenser automatiquement les écarts de marche dus aux changements de position de la montre.



Mode d'emploi

POSITIONS DE LA COURONNE DE REMONTOIR

Couronne poussée: remontage manuel (1).

Couronne tirée: mise à l'heure avec rotation des aiguilles vers l'avant ou vers l'arrière (2).

REMONTAGE MANUEL ET RÉSERVE DE MARCHÉ

Il est préférable de remonter votre montre hors poignet, afin de ne pas exercer des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

L'indicateur de réserve de marche est situé à 12 heures. L'aiguille indique, en jours, l'autonomie restante de la montre. Complètement remontée, celle-ci suit le temps avec précision pendant 240 heures. Lorsque l'aiguille atteint la zone rouge, il est temps de remonter votre montre pour lui restituer son entière réserve de marche.

Afin de bénéficier de la meilleure précision chronométrique de votre montre, veuillez la remonter complètement 1 fois par semaine.

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant la couronne de remontoir et en déplaçant les aiguilles dans l'un ou l'autre sens. Repoussez la couronne de remontoir après la mise à l'heure.

Recommandations

ETANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Un choc sur la couronne ou sur la glace de votre montre risque toutefois d'en affecter l'étanchéité. *Par ailleurs, si votre montre est munie d'un bracelet en cuir, nous vous suggérons d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau.*

ENTRETIEN

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Nous vous suggérons pour cela de la remettre à un agent agréé Patek Philippe qui se chargera de l'envoyer à la manufacture. Vous serez ainsi assuré que votre montre sera contrôlée par un maître horloger qualifié chez Patek Philippe, à Genève. Le maître horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera puis réassemblera le mécanisme en lubrifiant les pièces qui l'exigent. Après avoir testé le bon fonctionnement de la montre et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera la montre au moins deux semaines supplémentaires afin d'en régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines, car il dépend de la procédure de tests complète établie pour répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, vous pouvez prendre contact avec nos distributeurs, nos concessionnaires agréés ou à notre Service Clients International à Genève; vous pouvez également consulter notre site Internet www.patek.com.

Caractéristiques



CALIBRE:	TO 28-20 REC 10 J PS IRM
TOURBILLON:	UNE ROTATION PAR MINUTE
DIMENSIONS:	28 X 20 MM
HAUTEUR TOTALE:	6,30 MM
NOMBRE DE PIÈCES:	231, DONT 72 POUR LE TOURBILLON
NOMBRE DE RUBIS:	29, DONT 6 ENCHÂSSÉS DANS DES CHATONS EN OR
RÉSERVE DE MARCHE:	10 JOURS (240 HEURES); DOUBLE BARILLET EN SÉRIE
BALANCIER:	GYROMAX
ALTERNANCES /HEURE:	21 600 ALTERNANCES PAR HEURE
SPIRAL:	BREGUET
SIGNES DISTINCTIFS:	POINÇON PATEK PHILIPPE

Deutsch

Referenz 5101

Kaliber TO 28-20 REC 10J PS IRM



Armbanduhr mit Handaufzug. Tourbillon.
10-Tage-Gangreserveanzeige. Kleine Sekunde.

Einführung

Die Referenz 5101 ist die einzige Armbanduhr, die ein Tourbillon mit der außergewöhnlichen Gangreserve von 10 Tagen verbindet. Einzigartig auch ihr wunderschönes leicht gewölbtes Gehäuse im Art Déco-Stil.

Das Tourbillon

Bereits im 18. Jahrhundert wurde erkannt, dass die Ursache eines Gangfehlers von Uhrwerken in der kleinen Spiralfeder zu suchen war, die zusammen mit der Unruh das Regelorgan der Uhr bildet. Da ihr Schwerpunkt nicht exakt im geometrischen Zentrum liegt, wird das regelmäßige Schwingen der Spiralfeder außerhalb der horizontalen Lage durch die Schwerkraft negativ beeinflusst.

Das Tourbillon kann diesen „Lagenfehler“ korrigieren. Zu diesem Zweck werden die Unruh und die Hemmung in ein Drehgestell eingebaut, das sich einmal pro Minute um seine eigene Achse bewegt. Im Lauf dieser Rotation läuft auch der leicht exzentrische Schwerpunkt der Spirale alle 60 Sekunden einmal um das Zentrum des Drehgestells herum, wodurch der Lagenfehler in wechselnden Position automatisch ausgeglichen wird.



Bedienungsanleitung

POSITIONEN DER AUFZUGSKRONE

Krone hineingedrückt: manueller Aufzug (1).
Krone herausgezogen: Zeiger stellen vor- oder rückwärts (2).

AUFZUG UND GANGRESERVEANZEIGE

Ziehen Sie Ihre Uhr jeweils auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

Die Gangreserve wird auf einem Hilfszifferblatt bei 12 Uhr angezeigt. Der Zeiger zeigt in Anzahl Tagen die noch verbleibende Gangreserve der Uhr an. Komplett aufgezogen folgt diese der Zeit mit hoher Präzision während 240 Stunden. Sobald der Zeiger die rote Zone erreicht, sollten Sie die Uhr von Hand aufziehen, um ihr wieder die ganze Gangreserve zuzuführen.

Damit Sie von der höchstmöglichen Ganggenauigkeit Ihrer Uhr profitieren können, sollten Sie diese einmal wöchentlich vollständig aufziehen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Ziehen Sie die Aufzugskrone in die Position 2 und stellen Sie die Zeiger vor- oder rückwärts auf die gewünschte Zeit. Drücken Sie die Krone wieder hinein.

Empfehlungen

WASSERDICHTHEIT

Ihre Armbanduhr ist mit Schließvorrichtungen versehen, deren Dichtungen ein Eindringen von Staub, Feuchtigkeit und auch von Flüssigkeit beim Eintauchen verhindern. Ein Schlag auf die Krone oder das Glas Ihrer Uhr kann allerdings deren Wasserdichtheit beeinträchtigen.

Bei Uhren mit Lederarmband sollte der Kontakt mit Wasser tunlichst vermieden werden.

WARTUNG

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr mindestens alle drei bis fünf Jahre für eine Revision zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle zu bringen. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr von einem qualifizierten Patek Philippe Uhrmacher in Genf oder einem der weltweiten autorisierten Service Center kontrolliert und revidiert wird.

Der Meisteruhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen und alle Einzelteile reinigen, prüfen und ölen, bevor er sie wieder zusammensetzt. Nach einer eingehenden Funktionsprüfung und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Gangregulierung Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um den hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu genügen.

Für allfällige Fragen bezüglich der Wartung Ihrer Uhr oder nach der Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers wenden Sie sich bitte an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website unter www.patek.com

Uhrwerksmerkmale



KALIBER:	TO 28-20 REC 10 J PS IRM
TOURBILLON:	EINE UMDREHUNG PRO MINUTE
ABMESSUNGEN:	28 X 20 MM
GESAMTHÖHE:	6,30 MM
ANZAHL EINZELTEILE:	231, DAVON 72 FÜR DAS TOURBILLON
ANZAHL RUBINE:	29, DAVON 6 IN GOLDCHATONS
GANGRESERVE:	10 TAGE (240 STUNDEN)
	DOPPELFEDERHAUS IN SERIE GESCHALTET
UNRUH:	GYROMAX
FREQUENZ:	21.600 HALBSCHWINGUNGEN / STUNDE (3 HERTZ)
SPIRALE:	BREGUET
BESONDERES MERKMAL:	PATEK PHILIPPE SIEGEL

Italiano

Referenza 5101

Calibro TO 28-20 REC 10J PS IRM



Orologio da polso a carica manuale. Tourbillon.
Indicatore di riserva di carica di 10 giorni. Piccoli secondi.

Introduzione

È l'unico orologio da polso ad unire un tourbillon con una riserva di carica eccezionale di 10 giorni: la referenza 5101 si distingue anche per la sua magnifica cassa ricurva in stile Art Déco.

Il Tourbillon

La piccola molla denominata «spirale» – che, assieme al bilanciere, forma l'organo regolatore dell'orologio – già nel XVIII secolo era ritenuta responsabile di irregolarità nella marcia del movimento, in quanto non situata nel suo centro geometrico, e quindi soggetta all'influenza della forza di gravità ogni qualvolta l'orologio non si trovava in posizione orizzontale.

Il tourbillon consente di rimediare a questo fenomeno grazie ad una gabbia mobile, contenente l'organo regolatore e lo scappamento, che ruota su se stessa ogni 60 secondi. Durante questa rotazione anche il centro di gravità della spirale ruota su se stesso ogni minuto, compensando così automaticamente le irregolarità di marcia dovute ai cambiamenti di posizione dell'orologio.



Istruzioni per l'uso

POSIZIONI DELLA CORONA DI CARICA

Corona tutta spinta: carica manuale (1).

Corona tirata: messa all'ora con possibilità di spostare le lancette in senso orario o antiorario (2).

CARICA E RISERVA DI CARICA

Prima di caricarlo, togliere l'orologio dal polso, per evitare pressioni laterali sulla corona che, col tempo, potrebbero danneggiare l'asse del meccanismo di carica. Girare la corona delicatamente e in modo regolare; una carica troppo energica potrebbe danneggiare il movimento.

L'indicatore della riserva di carica è situato a ore 12. La lancetta indica quanti giorni di carica ha ancora l'orologio. A carica completa, l'orologio indicherà il tempo con tutta precisione per 240 ore. Quando la lancetta entra nella zona rossa, è ora di ricaricare l'orologio per ricostituire la sua riserva di carica.

Per ottenere dal vostro orologio la massima precisione cronometrica, è opportuno caricarlo completamente una volta alla settimana.

MESSA ALL'ORA

L'ora si regola tirando la corona di carica e spostando le lancette nell'uno o nell'altro senso. Spin gere di nuovo la corona contro la cassa dopo la messa all'ora.

Manutenzione, revisione

IMPERMEABILITÀ

La cassa del vostro orologio è dotata di guarnizioni e chiusure costruite per preservare il movimento dalla polvere, dall'umidità, ed anche da qualsiasi rischio di deterioramento in caso di immersione. Un urto sulla corona o sul vetro potrebbe tuttavia comprometterne l'impermeabilità. *D'altra parte, vi suggeriamo di evitare che il vostro orologio dotato di un cinturino in cuoio possa entrare in contatto con l'acqua.*

REVISIONE

Vi consigliamo di sottoporre l'orologio a manutenzione ogni tre / cinque anni. A tale scopo vi suggeriamo di affidarlo ad un concessionario Patek Philippe autorizzato, che ne curerà l'inoltro alla manifattura. Avrete così la sicurezza che l'orologio venga controllato da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra. Il maestro orologiaio smonterà completamente il movimento, eseguirà la pulizia di tutti componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia.

La cassa e il fermaglio del cinturino verranno lucidati a dovere e l'orologio vi sarà restituito in perfetto stato. L'insieme del servizio durerà diverse settimane, in quanto dovrà essere sottoposto alle procedure di controllo stabilite per rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio potrete contattare i nostri distributori, il nostro Servizio Internazionale Clienti, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.

Caratteristiche tecniche del movimento



CALIBRO:	TO 28-20 REC 10 J PS IRM
TOURBILLON:	UNA ROTAZIONE AL MINUTO
DIMENSIONI:	28 X 20 MM
SPESSORE TOTALE:	6,30 MM
NUMERO DI COMPONENTI:	231, 72 PER IL TOURBILLON
NUMERO DI RUBINI:	29, DI CUI 6 IN CASTONI D'ORO
RISERVA DI CARICA:	10 GIORNI (240 ORE). DOPPIO BARILETTO IN SERIE
BILANCIERE:	GYROMAX
ALTERNANZE/ORA:	21,600
SPIRALE:	BREGUET
SEGNO CARATTERISTICO:	PUNZONE PATEK PHILIPPE